

Galatians 4:8-20

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Galatians 4:1-20

Literal Translation

1 Now I say, the heir, over which time he is a child, is differing nothing from *a* servant, while being lord of all;

2 But is under trustees and administrators until the appointment of the father.

3 In this way also we, when we were children, we were bond-slaves under the elements of the world:

4 But when the fullness of the time came, God sent out His Son, having become out of *a* woman, having become under the law,

5 in order that He might redeem the ones under the law, in order that we might receive the adoption.

6 And because you are sons, God sent out the Spirit of His Son into your hearts, crying, Abba, Father.

7 So that you are no longer a servant, but *a* son; and if *a* son, also *an* inheritor of God through Christ.

8 ¶ But then indeed, not having known God, you gave servitude *to* the *ones* by nature not being gods.

9 But now, after having known God, but rather having been known by God, how do you turn again to the weak and poor elements to which again you desire to be in bondage anew?

10 You observe days and months and seasons and years.

11 I fear *for* you, that not somehow I have labored toward you in vain.

12 ¶ Become as I *am*, I beg of you, brothers, because I *am* as you. You wronged me *in* not one thing.

Galatians 4:1-20

Literal Translation (continued)

13 But you know that through weakness of the flesh, I announced the gospel to you at first;

14 and you did not despise my trial, the *one* in my flesh, nor rejected *it*, but you received me as *an* angel of God, as Christ Jesus.

15 What therefore was your blessedness? For I testify to you that if you were able, having gouged out your eyes, *you* would have given *them* to me.

16 So then have I become your enemy by speaking truth to you?

17 ¶ They are zealous for you, *but* not *for* good; but they desire to shut you out, in order that you might be zealous for them.

18 But *it is* good to be zealous always in *a* good thing, and not only in my being present with you.

19 ¶ My little children, *for* whom I again travail until which *time* Christ should be formed in you,

20 and I was desiring to be present with you now and to change my voice, because I am doubting *you* in your case.

Galatians 4:8-20

Greek / English Interlinear

- 8) Ἄλλὰ τότε μὲν, οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς
But then indeed, not having known God, you served the things
μὴ φύσει (μὴ) οὐσι(ν) Θεοῖς·
not by nature (not) being gods;
- 9) νῦν δὲ, γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ,
now but, having known God, rather but having been known by God,
πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα,
how do your turn again upon the weak and poor elements,
οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;
to which again new to serve do you desire?
- 10) ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιροὺς, καὶ ἐνιαυτοὺς.
days you are observing, and months, and seasons, and years.
- 11) φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῆ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
I am afraid you, not how vain I have labored toward you.
- 12) Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν.
Become as I, because I also as you, brothers, I beg you.
οὐδέν με ἠδίκησατε·
not one thing me you did injure;
- 13) οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην
you know and that through weakness the of flesh I announced the gospel
ὑμῖν τὸ πρότερον.
to you the formerly.
- 14) καὶ τὸν πειρασμὸν (ὑμῶν) [μου τὸν] ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ
and the trial (of you) [of me the one] in the flesh of me not
ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε, ἀλλ' (ἀλλὰ) ὡς ἄγγελον Θεοῦ
you despised neither rejected, but (but) as angel of God
ἐδέξασθε με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.
you received me, as Christ Jesus.

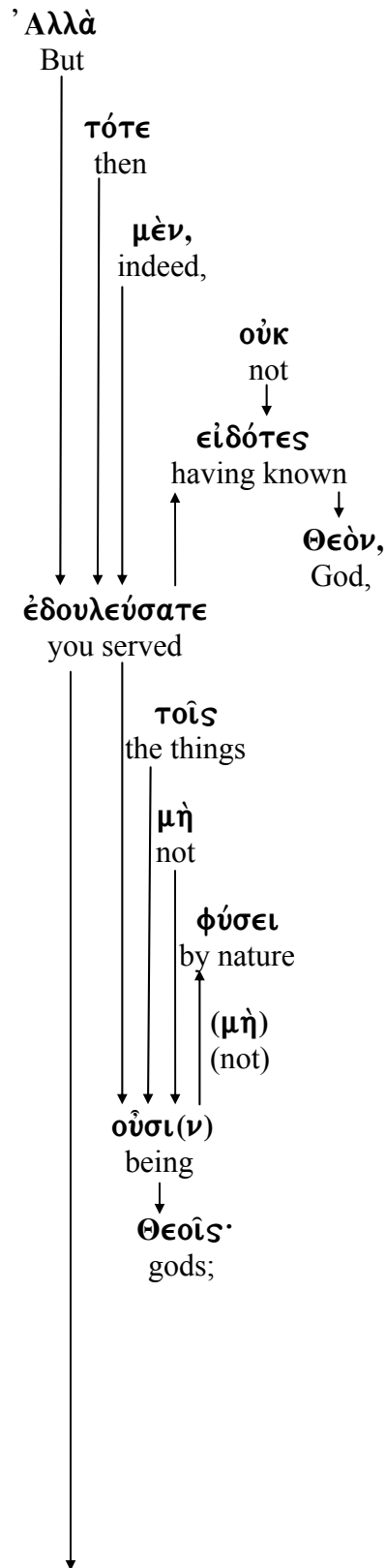
Galatians 4:8-20

Greek / English Interlinear (continued)

- 15) (ποῦ) τίς οὖν [ἦν] ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν; μαρτυρῶ γὰρ
(where) what therefore [was] the blessedness of you? I testify for
ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατὸν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες
to you that, if able, the eyes of you having gouged out
ἐδώκατε μοι.
you would have given to me.
- 16) ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν;
so that enemy of you have I become speaking truth to you?
- 17) ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλείσαι ὑμᾶς θέλουσιν,
They are zealous you not well, but to exclude you they are desiring,
ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε.
in order that them you might be zealous.
- 18) καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ
good but to be zealous in good at all times, and not only in the
παρεῖναι με πρὸς ὑμᾶς.
to be present me with you.
- 19) τεκνία μου, οὓς πάλιν ὠδίνω, ἄχρις (μέχρις) οὗ μορφωθῆ
little children of me, whom again I travail, until (until) which was formed
Χριστὸς ἐν ὑμῖν,
Christ in you,
- 20) ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν
I was desiring and to be present with you now, and to change the
φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
voice of me, because I am perplexed in you.

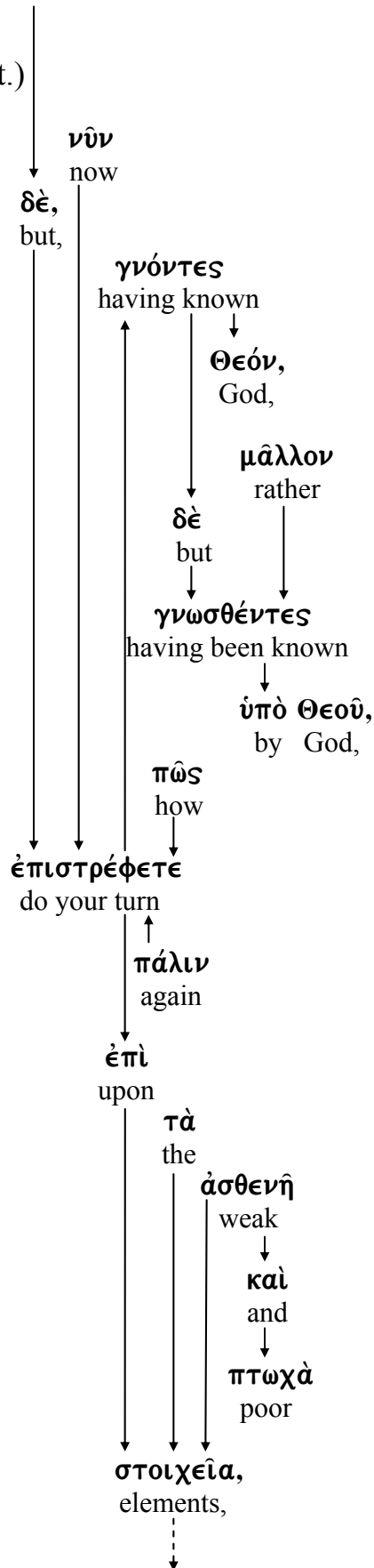
Galatians 4:8-20
Diagram

8)



Galatians 4:8-20
Diagram (cont.)

9)



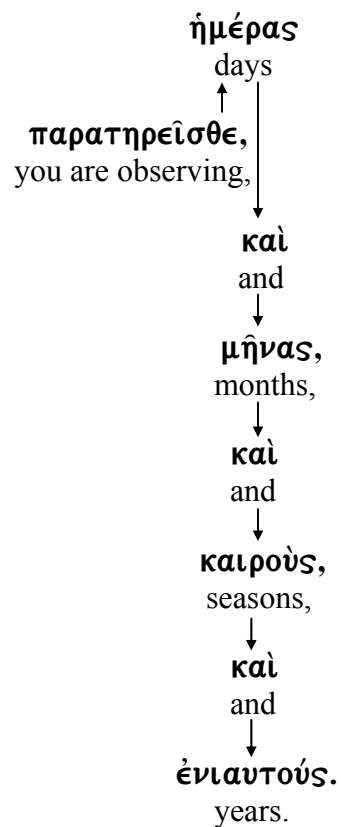
Galatians 4:8-20

Diagram (cont.)

9) cont.

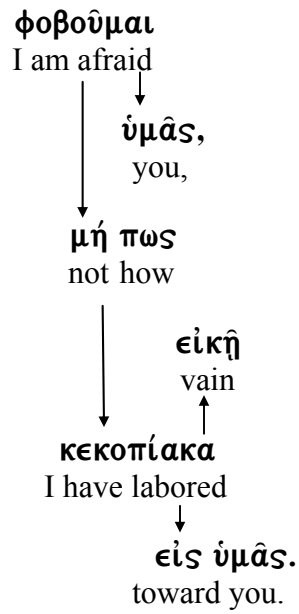


10)

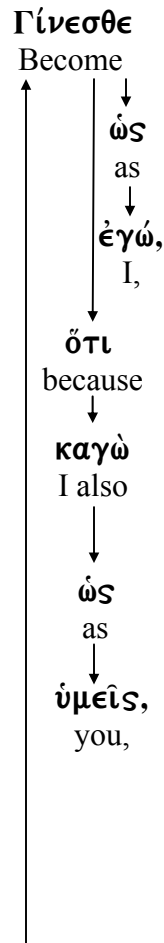


Galatians 4:8-20
Diagram (cont.)

11)



12)



Galatians 4:8-20
Diagram (cont.)

12) cont.

ἀδελφοί,
brothers,

δέομαι
I beg

ὑμῶν.
you.

οὐδέν
not one thing

με
me

ἠδικήσατε·
you did injure;

13)

οἴδατε
you know

δὲ
and

ὅτι
that

δι' ἀσθένειαν
through weakness

τῆς
the
σαρκὸς
of flesh

εὐγγελισάμην
I announced the good news

ὑμῖν
to you

Galatians 4:8-20
Diagram (cont.)

13) cont.

τὸ
the
↓
πρότερον.
formerly.

14)

καὶ
and

τὸν
the
↓
πειρασμὸν
trial

(ὕμῶν)
(of you)

[μου]
[of me]

[τὸν]
[the one]

ἐν
in

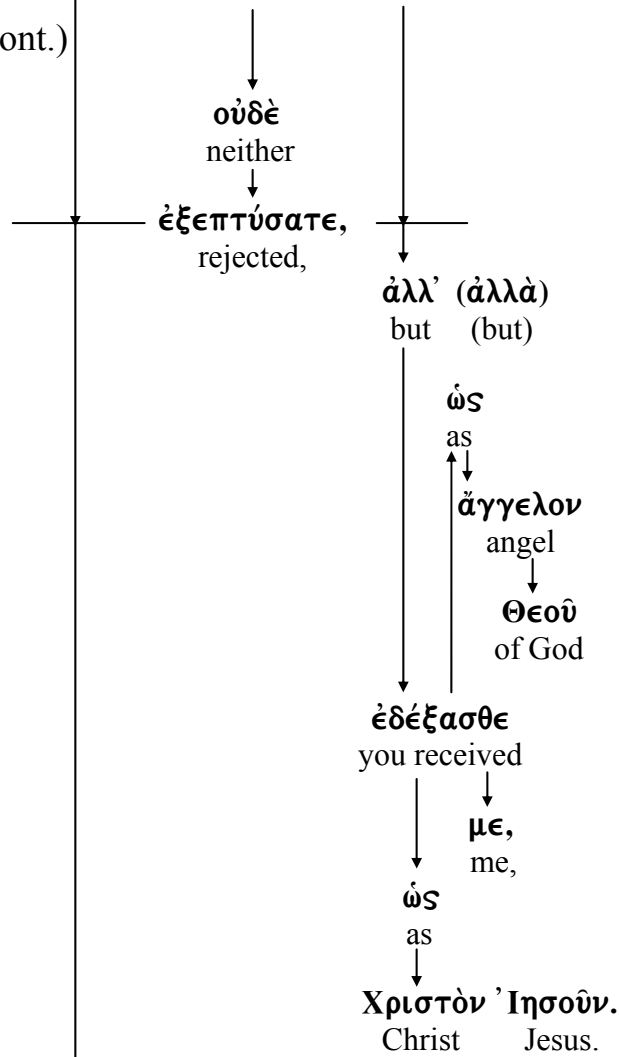
τῇ
the
↓
σαρκί
flesh
↓
μου
of me

οὐκ
not

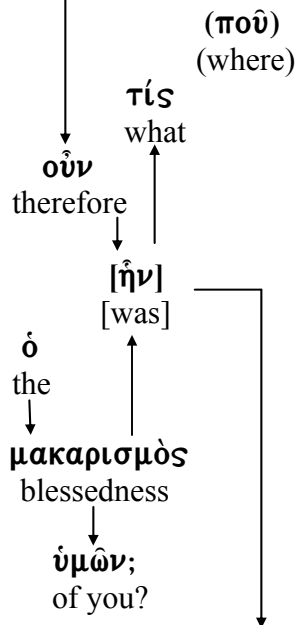
ἐξουθενήσατε
you despised

Galatians 4:8-20
Diagram (cont.)

14) cont.

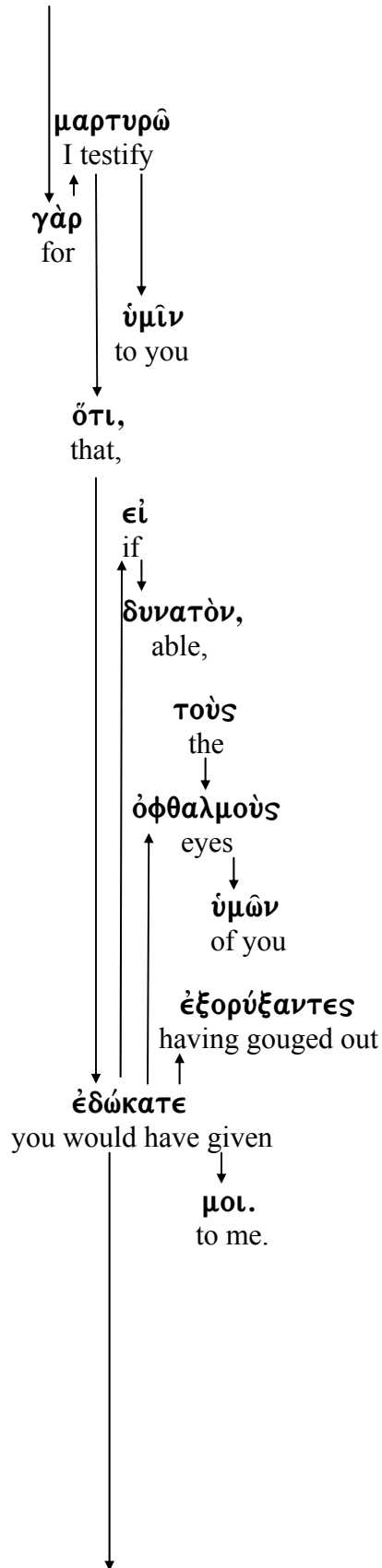


15)



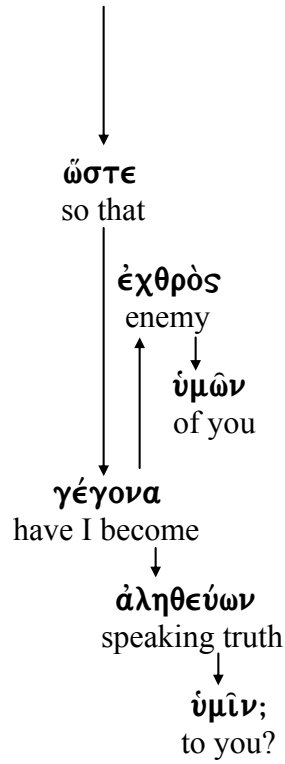
Galatians 4:8-20
Diagram (cont.)

15) cont.

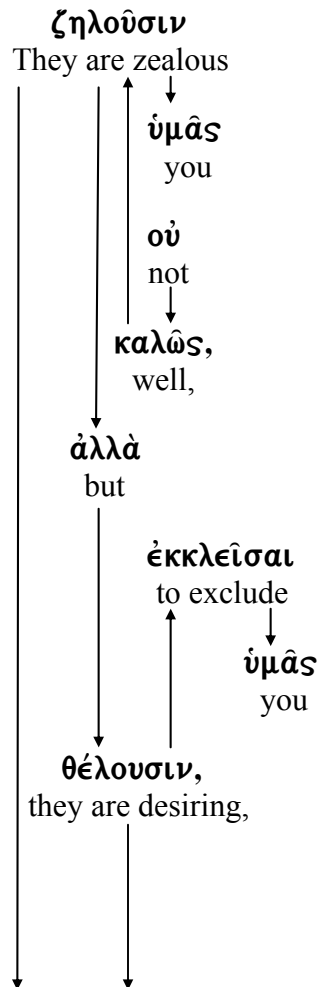


Galatians 4:8-20
Diagram (cont.)

16)



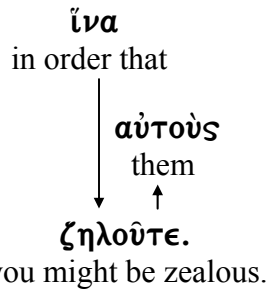
17)



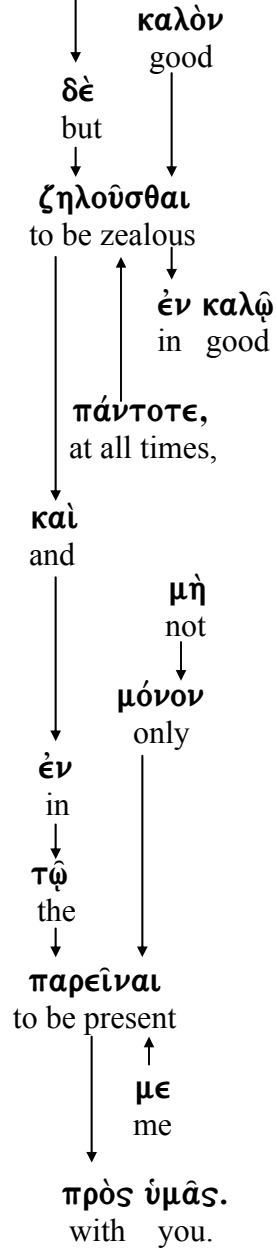
Galatians 4:8-20

Diagram (cont.)

17) cont.



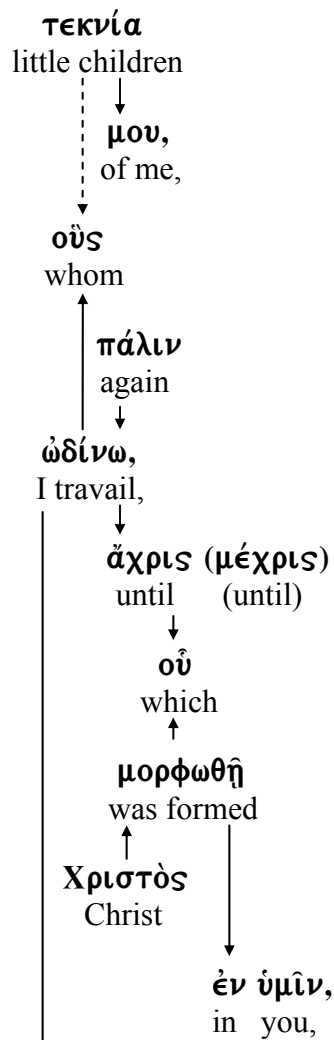
18)



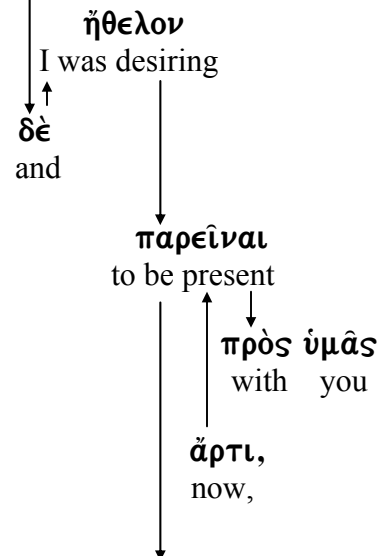
Galatians 4:8-20

Diagram (cont.)

19)



20)



Galatians 4:8-20

Diagram (cont.)

20) cont.

